

ТЕЛЕГРАММА НАРОДНОГО КОМИССАРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР В. М. МОЛОТОВА ПОЛНОМОЧНОМУ ПРЕДСТАВИТЕЛЮ СССР В ВЕЛИКОБРИТАНИИ И. М. МАЙСКОМУ

25 декабря 1939 г.

Сов. секретно

В связи с Вашими сообщениями, что отношение Англии к СССР сильно ухудшилось, что усиливается кампания за разрыв Англии с Советским Союзом и за вовлечение его в войну, считаю нужным ориентировать Вас в нынешней обстановке. Во-первых, действия, проводимые нами в отношении бывшего финляндского правительства, объясняются тем, что мы не можем больше мириться с существованием враждебного нам фин[ского] пра[вительства] у самых ворот Ленинграда, угрожающего безопасности Советского Союза. Мы решили покончить с таким положением и ликвидируем его во что бы то ни стало, несмотря ни на что. Во-вторых, толки о каком-то политическом, и даже военном соглашении Советского Союза с Германией против англо-французов не соответствуют действительности. Никакого такого соглашения у нас с Германией нет, и разговоры о нем являются либо порождением паники, либо провокацией. В-третьих, если рассчитывают ослабить Советский Союз, поддерживая сопротивление Финляндии, то из этого не выйдет ничего. Шайку Маннергейма — Таннера мы ликвидируем, не останавливаясь ни перед чем и не взирая на их пособников и доброхотов. Если же Советский Союз попробуют затянуть в большую войну, то на деле убедятся, что наша страна подготовлена к ней как следует. Будучи вызван на войну, Советский Союз поведет ее до конца со всей решительностью.

Молотов

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 313, д. 2155, л. 157.

Источник: Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1939. XXII:2. № 888. Москва: Междунар. отношения, 1992.

TELEGRAM OF PEOPLE'S COMMISSAR OF FOREIGN AFFAIRES OF THE USSR V. M. MOLOTOV TO THE PLENIPOTENTIARY REPRESENTATIVE OF THE USSR IN THE GREAT BRITAIN I. M. MAISKY

December 25, 1939

Fully secret

In connection with your reports that England's attitude towards the USSR has greatly deteriorated, that the campaign is intensifying for Britain's break with the Soviet Union and for dragging it into the war, I consider it necessary to orient you in the current situation. Firstly, the actions we are taking with respect to the former Finnish government are explained by the fact that we can no longer tolerate the existence of a Finnish government that is hostile to us at the very gates of Leningrad, threatening the security of the Soviet Union. We decided to do away with this situation and we will eliminate it at all costs, no matter what. Secondly, the rumors about some kind of political, and even military agreement between the Soviet Union and Germany against the Anglo-French does not correspond to reality. We have no such agreement with Germany, and talk about it is either a product of panic or a provocation. Thirdly, if they plan to weaken the Soviet Union by supporting Finland's resistance, then nothing will come of it. We will liquidated the Mannerheim-Tanner gang without stopping at anything and without taking a look at to their accomplices and well-wishers. If the Soviet Union is tried to be bound to a big war, then they can rest assured that our country is prepared for it properly. When summoned to the war, the Soviet Union will lead it to the end with all determination.

MOLOTOV

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 313, д. 2155, л. 157.

Source: Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. Foreign policy documents. 1939. XXII: 2. No. 888. Moscow: Mezhdunar. otnosheniya, 1992

SNTL:N ULKOASIAIN KANSANKOMISSAARIN V.M. MOLOTOVIN SÄHKÖSANOMA SNTL:N TÄYSIVALTAISELLE EDUSTAJALLE ISOSSA- BRITANNIASSA I.M. MAISKILLE

25. joulukuuta 1939

Täysin salainen.

Liittyen raportteihinne, että Englannin asennoituminen SNTL:ää vastaan on suuresti huonontunut, että kampanja kiihtyy Britannian suhteiden katkaisemiseksi SNTL:n kanssa ja sen vetämiseksi mukaan sotaan, pidän tarpeellisena perehdyttää teidät nykytilanteeseen. Ensinnäkin, toimenpiteet joihin ryhdymme Suomen entiseen hallitukseen nähden selittyvät sillä, että emme voi enää sietää sellaisen Suomen hallituksen olemassa oloa, joka on vihamielinen aivan Leningradin porteilla uhaten Neuvostoliiton turvallisuutta. Päätimme päästä eroon tästä tilanteesta ja tulemme poistamaan se kaikilla keinoilla. Toiseksi, huhut jonkinlaisesta poliittisesta tai jopa sotilaallisesta sopimuksesta Neuvostoliiton ja Saksan välillä englantilais-ranskalaisia vastaan eivät vastaa todellisuutta. Meillä ei ole sellaista sopimusta Saksan kanssa ja puhe siitä on joko paniikin lietsontaa tai provokaatiota. Kolmanneksi jos he aikovat heikentää Neuvostoliittoa tukemalla Suomen vastarintaa, siitä ei tule mitään. Me tulemme likvidoimaan Mannerheimin-Tannerin joukkion pysähtymättä mihinkään ja uhraamatta katsettakaan heidän apureihinsa ja onnentoivottajiinsa. Jos Neuvostoliittoa yritetään sitoa suureen sotaan, he voivat olla varmoja, että maamme on siihen kunnolla valmistautunut. Kun sotakutsu käy, Neuvostoliitto tulee viemään sen loppuun kaikella päättäväsyydellä.

MOLOTOV

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 313, д. 2155, л. 157.

Lähde: Venäjän Federaation ulkoministeriö. Ulkopoliittikan asiakirjoja. 1939. XXII: 2. No. 888.
Moskova: Mezhdunar. otnoshenija, 1992